

From Vision to Mission

從異象到使命



Scriptures

經文

Proverbs 箴言 29: 18; Isaiah 以賽亞書 6: 1-8
Maryland Gospel Church 馬利蘭福音教會 6-8-2025

Proverbs 箴言 29 : 18

18 沒有異象、民就放肆。惟遵守律法的、便為有福。

18 Where there is no vision, the people are
unrestrained, But happy is one who keeps the
Law.
(New American Standard Version)

Isaiah 以賽亞書 6:1-4

- 1 當烏西雅王崩的那年、我見主坐在高高的寶座上．祂的衣裳垂下、遮滿聖殿。**
- 2 其上有撒拉弗侍立．各有六個翅膀．用兩個翅膀遮臉、兩個翅膀遮腳、兩個翅膀飛翔．**
- 3 彼此呼喊說、聖哉、聖哉、聖哉、萬軍之耶和華．祂的榮光充滿全地。**
- 4 因呼喊者的聲音、門檻的根基震動、殿充滿了煙雲。**

Isaiah 以賽亞書 6 : 1 – 4

- 1** In the year that King Uzziah died, I saw the Lord seated on a throne, high and exalted, and the train of His robe filled the temple.
- 2** Above Him were seraphs, each with six wings: With two wings they covered their faces, with two they covered their feet, and with two they were flying.
- 3** And they were calling to one another: "Holy, holy, holy is the LORD Almighty; the whole earth is full of His glory."
- 4** At the sound of their voices the doorposts and thresholds shook and the temple was filled with smoke.

Isaiah 以賽亞書 6:5-8

- 5** 那時我說、禍哉、我滅亡了．因為我是嘴唇不潔的人、又住在嘴唇不潔的民中．又因我眼見大君王萬軍之耶和華。
- 6** 有一撒拉弗飛到我跟前、手裡拿著紅炭、是用火剪從壇上取下來的．
- 7** 將炭沾我的口、說、看哪、這炭沾了你的嘴．你的罪孽便除掉、你的罪惡就赦免了。
- 8** 我又聽見主的聲音說、我可以差遣誰呢、誰肯為我們去呢．我說、我在這裡、請差遣我。

Isaiah 以賽亞書 6 : 5 – 8

- 5** "Woe to me!" I cried. "I am ruined! For I am a man of unclean lips, and I live among a people of unclean lips, and my eyes have seen the King, the LORD Almighty."
- 6** Then one of the seraphs flew to me with a live coal in his hand, which he had taken with tongs from the altar.
- 7** With it he touched my mouth and said, "See, this has touched your lips; your guilt is taken away and your sin atoned for."
- 8** Then I heard the voice of the Lord saying, "Whom shall I send? And who will go for us?" And I said, "Here am I. Send me!"



本主日信息：

從異象到使命

箴言 29:18; 以賽亞書 6:1-8

講道: 李嘉維 長老

翻譯: 關潤明 弟兄

This Sunday's Message:

From Vision to Mission

Proverbs 29:18; Isaiah 6:1-8

Preacher: Elder David Lee

Interpreter: Brother Eddie Kuan

Introduction 引言

Two weeks ago, I preached a message titled “Jesus Saves an Outcast,” based on Mark 5:1–20. At the time, I mentioned that I hadn’t yet finished my series on the Holy Spirit.

兩週前，我講了一篇信息，題為《耶穌拯救一位被棄絕的人》，經文出自馬可福音5:1–20。當時我提到，我還沒有完成聖靈系列的講道。

However, since many of our church members were away at the Lynchburg Retreat, I chose to preach a standalone sermon so that no one would miss any part of the series on the Holy Spirit. 不過，因為當時教會有許多弟兄姊妹去了林奇堡的退修會，我不想讓他們錯過聖靈系列中的任何一部分，所以我就暫時講了一篇獨立的信息。

But why am I still not continuing the Holy Spirit series today? 那為什麼我今天還是不繼續聖靈系列呢？

Here’s the story—today’s message, “From Vision to Mission,” was originally prepared for Memorial Day weekend two weeks ago. 事情是這樣的——今天這篇講道《從異象到使命》原本是預備在兩週前的陣亡將士紀念日週末要講的。

Introduction 引言

But as I was working on this sermon, I sensed that this is a message everyone in our church family needs to hear together. So, I decided to postpone it until today and prepared a different standalone sermon for the Memorial Day weekend. 但當我在準備這篇講道時，我感覺到這篇信息是教會大家每個人都需要一起聽到的信息。因此，我決定把這篇講道延遲到今天，而為陣亡將士紀念日的週末準備另一篇獨立講章。

Today's message about vision has been brewing in my mind for months.

今天關於「異象」的信息在我心中已經醞釀了好幾個月。

Interestingly, about two and a half months ago, during an elders' meeting, it was mentioned that some church members were wondering whether our church has a clear vision. 有趣的是，大約兩個半月前，在一次長老會中，有人提到教會有些成員在思考我們的教會是否有清晰的異象。

That comment really struck a chord with me. Since then, I've spent time studying and reflecting on this important topic. 這一點正好打中了我心裡的負擔，從那時起，我就開始深入研讀並反思這個重要的題目。

What is Vision 什麼是異象？

So today, I'd like to share with you what I believe God has helped me to see and understand about vision.

所以今天我想與大家分享一些我所領悟到關於異象的理解。

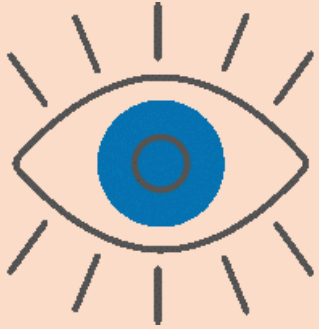
Both the secular world (non-believers and organizations) and the Christian community (individual Christians and churches) seek visions, but what they seek is different fundamentally. 世俗世界（非信徒和組織）與基督徒群體（個別基督徒和教會）都尋求異象，但他們所追求的異象本質是不同的。

Secular visions typically focus on personal achievement, business goals, or societal impact, whereas Christian visions should be rooted in God's revelation and will, guiding people closer to God, achieving God's assignments and living out Christ's character. 世俗的異象通常聚焦於個人成就、商業目標或社會影響，而基督徒的異象應植根於神的啟示和旨意，引導人更親近神，完成神的托付並活出基督的品格。

Unfortunately, nowadays many Christians and churches fail to discern this distinction, and pursue visions in a secular manner, thus deviating from God's intent.

不幸的是，現今許多基督徒和教會都沒有分辨這個區別，以世俗的方式追求異象，因而偏離了神的心意。

Vision – Secular vs. Biblical 異象 – 世俗與聖經



What is a vision 什麼是異象

Personal ambitions, dreams, or aspirations for the future (e.g., success, wealth, happiness).

個人對未來的夢想與抱負，例如成功、財富、快樂。

God's call and plan to serve in specific areas of the workplace and church.

神的呼召和計劃，在職場和教會特定領域中事奉

A secular organization
世俗機構, 公司

A long-term desired future; a clear picture of what the organization aims to become.
對未來的長期理想藍圖，是組織希望成為的模樣。

A Church
教會

A God-given revelation and goal that directs the church's future and partake in the Great Commission
從神而來的啟示和未來目標，引導教會的方向，並參與大使命

The Meaning of Proverbs 箴言 29:18 的涵義

The King James Version of Proverbs 29:18 states, “Where there is no vision, the people perish: but he that keepeth the law, happy is he.” 箴言29:18的《欽定版聖經》說：「沒有異象，民就滅亡；遵守律法的，則有福。」

Some interpret this as highlighting the need for vision in leadership, suggesting that without a long-term plan, people wander aimlessly. 有些人引用這節經文強調領導中異象的重要性，認為沒有長遠計劃，人們會漫無目的。

However, many translations, closer to the original meaning, render it as, “Without prophetic revelation, the people are unrestrained, but blessed is the one who keeps the law.” 然而，許多更貼近原文的譯本將其翻譯為：「沒有先知啟示，民就放肆；唯遵守律法的，是有福的。」

This clarifies that biblical vision is a divine revelation from God, and its absence leads people to live without restraint. 這表明聖經中的異象是來自神的啟示，缺乏異象會導致人們毫無約束地生活。

So when we say the church needs a vision, Biblically, it means the church needs a “prophetic revelation from God” 因此，當我們說教會需要異象時，根據《聖經》，這表示教會需要「來自神的先知性啟示」。

The Meaning of Proverbs 箴言 29:18 的涵義

The insight I shared comes from an article titled “What Does It Mean That Without Vision the People Perish?”

←click this link to read). 我提到的觀點來自一篇題為 「沒有異象，民就滅亡是什麼意思？」 的文章(英文) (可點擊連結閱讀)

TWISTING THE SCRIPTURE 扭曲經文

Proverbs 29:18 is often misinterpreted as indicating that when one does not have a “clear vision” (or a dream), then one has nothing to live for and will perish for lack of a goal. 箴言 29:18 常被誤解為：當一個人沒有「清晰的異象」(或夢想)時，就沒有活下去的動力，因為缺乏目標而滅亡。

This is not the intended meaning of this passage and to use it from the pulpit for that purpose is to “wrongly” divide the Word of Truth! (2 Tim 2:15+). 這顯然不是此處經文的原意；若為此而在講台上使用，便是「曲解真道」！（提後 2:15）

“I have personally heard of Pr 29:18 being preached this way (to support a personal “vision” and agenda)” “我親耳聽過有人以此來講解箴言 29:18（為了支持個人「異象」與議程）。”

This quote came from a website offering in-depth Bible commentary and exegesis 以上來自一個提供深入聖經註釋與解經的網站 <https://www.preceptaustin.org/proverbs-2918-commentary>

Prophet Isaiah's Vision Experience

先知以賽亞的異象經歷

Isaiah 6 records a clear sequence of the prophet's journey from vision to mission.

以賽亞書第 6 章清楚地記錄了先知從看到異象到得著使命的順序

1 He saw the holiness of God in a vision and and was overwhelmed (6:1-4)

他在異象中看到神的聖潔, 並被深深震撼 (6:1-4)

2 He became aware of his sinfulness, trembled before God and acknowledged his sin (6:5)

他意識到自己的罪孽, 在神面前顫抖, 並承認自己的罪。 (6:5)

3 He was purified and forgiven (6:6-7)

他被潔淨和赦免 (6:6-7)

4 He heard God's call (6:8)

他聽到神的呼召 (6:8)

5 He responded to the call and took on the mission 6:8

他回應神的呼召, 承擔使命 (6:8)

This sequence from seeing a vision of God's holiness to taking on a mission from God seems to be a pattern in other Biblical characters God uses also. 這個從看到神聖潔的異象到從神領受使命的順序, 似乎也是神使用的其他聖經人物的模式。

From Vision to Mission 從異象到使命

We see the same pattern in the calling of these Biblical characters 我們可以從這些聖經人物的呼召中看到同樣模式

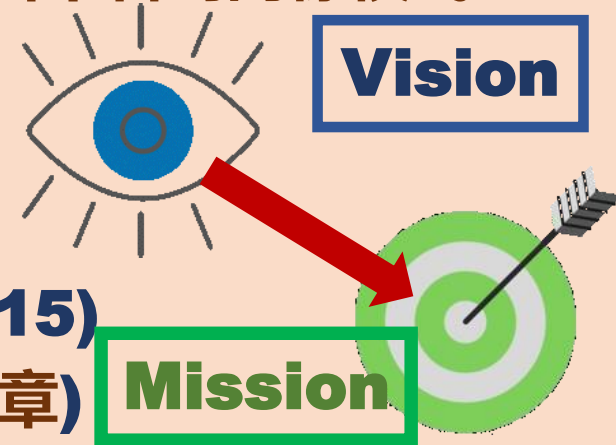
Moses 摩西 (Exodus 出埃及記 3-4)

Peter 彼得 (Luke 路加福音 5: 1-11)

Paul 保羅 (Acts 使徒行傳 9: 1-22)

Joshua 約書亞 (Joshua 約書亞記 5: 13-15)

John 約翰 (Revelation 1 啟示錄第1章)



Does God still give visions to people today?

神今天還會給人異象嗎?

Can God give visions to people today? Yes!

神今天能給人異象嗎? 神能!

Does God give visions to people today? Possibly.

今天神會給人異象嗎? 有可能。

Should we expect visions to be an ordinary occurrence? No.

我們應該期待異象是常有的現象嗎? 不。

Does God still give visions to people today?

神今天還會給人異象嗎？

The above are short answers from an article on GotQuestions.org . I encourage everyone to read it.

以上的簡短問答是取自一個有問必答的英文聖經網站的文章,我鼓勵大家閱讀這篇文章 [**Does God still give visions to people today 神今天仍然賜給人異象嗎？**](#) **←click to read 請點擊閱讀**

Though God still grants visions today, His methods differ from biblical times.

雖然神今日仍賜予人異象，但祂賜予異象的方式與聖經時代大不相同。

Today it is primarily through the Holy Spirit that God communicates visions that prompt us, stir up burdens in our hearts, or deepen and strengthen our spiritual awakenings or impressions. **今天神主要是透過聖靈傳達異象，感動我們，激起我們心中的負擔，或加深和加強我們靈裏的醒覺或印象。**

For this reason, our communion with the Holy Spirit is vital. We need to carefully discern whether it is the Spirit's prompting or our emotional impulse; whether it is God's will and guidance or our ambition and agenda **因此，與聖靈的交通至關重要。我們必須謹慎分辨，這些感動是來自聖靈還是我們的情緒衝動；是神的旨意與引導，還是我們的野心與計劃。**

A Modern-day Visionary 一個得著異象的現代人

Now I want to give an example, a testimony for today's message. 現在我想為今天的信息提供一個例子，一個見證。

CBN (Christian Broadcasting Network) reported the Church of Redeemer in our City of Gaithersburg has an average attendance of 6,000. It could be the largest evangelical Protestant church in Montgomery County, Maryland. CBN 報導在我們蓋瑟斯堡市的救贖主教會平均有 6,000 人出席。它可能是馬利蘭州蒙哥馬利郡最大的福音派基督教教會。

It is hard to imagine that this church was started in 1986 (39 years ago) with just one family in Gaithersburg Junior High School. 但很難想像這間教會是在1986年(39年前)在蓋城初中學校由一個家庭開始的。

How did this church with such a humble beginning grow so rapidly? What happened? What is the secret? 這座起初如此不起眼，卑微的教會是如何發展得如此迅速的呢？發生了什麼事？其中的「秘密」是什麼？

Well, it all began with a vision God gave to Pastor Dale O'Shields. 40 years ago.

這一切都始於40年前神賜給戴克·歐希爾茲牧師的異象。

Pastor Dale's Testimony 戴克牧師的見證

Pastor Dale and his wife Terry, were serving God in a campus ministry in Virginia Beach, Virginia in the mid 1980s. 戴爾牧師和他的妻子特里 1980年代中期是在弗吉尼亞州的弗吉尼亞海灘校園事工中服事神。

A ministry friend from the Washington, D.C. area suggested they consider serving in Maryland, specifically, a place called Gaithersburg. 一位來自華盛頓特區的事工朋友建議他們考慮到馬利蘭州事奉，特別是一個叫做蓋瑟斯堡的地方。

They had never heard of Gaithersburg before, but they made a visit to check it out and continued to pray about it afterward.

他們之前從未聽過蓋瑟斯堡，但是他們去看了一趟，回來後繼續禱告。

Some time later, while the couple was still seeking God's direction, Pastor Dale stepped outside one day to go to work. 過了一段時間，牧師夫婦仍在尋求神的引導，一天戴爾牧師走出家門去上班。

At that very moment, a moving truck pulled into a neighbor's driveway. On the side of the truck were the words: "Gaithersburg, Maryland." 就在這個時候，一輛搬家的卡車駛進鄰居的車道。卡車的側邊寫著「馬利蘭州蓋瑟斯堡」

Pastor Dale's Testimony 戴克牧師的見證

It was completely unexpected, but deeply meaningful. To Pastor Dale, it was as if God had placed a divine stamp of confirmation on their calling. That moment gave him the clarity and conviction to say yes to God's call. He and his wife moved to Gaithersburg, Maryland.

這完全出乎戴爾牧師的意料，但卻意味深長。對戴爾牧師來說，就好像神在他們的呼召上蓋上祂的印證。那一刻讓他更清楚、更堅定地對神的呼召說「是」。他和太太就搬到馬利蘭州蓋瑟斯堡。

Pastor and Mrs. Dale knew their move to Gaithersburg, MD, was a life-long calling.

戴爾牧師夫婦清楚知道他們搬到馬利蘭州蓋瑟斯堡是一生的呼召。

He said, "I knew in the depth of my being, come hell or high water, we were going to be there for the rest of our lives... it was our intended plan that we were going to live and die here. I decided to give my life to this community." 他說："我從內心深處知道，無論是地獄還是洪水，我們都會在那裡度過我們的餘生.....我們打算在那裡生老病死。我決定將我的生命奉獻給這個社區。

What a vision, what a commitment, and what a fulfillment of the vision! 這是何等的異象、何等的委身、何等異象的實現！

From Vision to Mission 由異象到使命

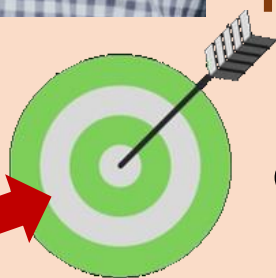
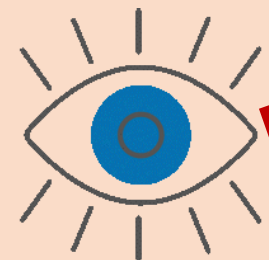


When God gave the vision, He will make the required provision 當神賜下異象，祂就會提供所需要的供應

Visions are not fulfilled by human effort but by the Spirit of God 異象不是靠人的努力而是靠神的靈來實現的

Mission is seeing what God is doing and join in 使命是看見神正在做什麼，並參與其中

Vision



Mission

Mission is not an optional extra – it is our core responsibility 使命不是可有可無的額外項目 - 而是我們的核心責任

Pastor & Mrs. Dale , Church of the Redeemer



Does Every Pastor Need a Vision from God ?

每個牧師都需要神給他異象嗎？

I believe God gave me this article: “A Pastor’s Dilemma: Do I Need to Cast a Vision for My Church?”, written by Pastor Karl Vaters. 我相信神給了我這篇文章：“牧師的困境：我需要為我的教會制定異象嗎？”這是卡爾·瓦特斯牧師寫的文章。

For time’s sake, I will just give a summary of the article. But I think everyone should read it afterwards 由於時間關係，我只說出文章的摘要和重點。但我認為每個人都應該在事後閱讀全文。

I have translated this article into Chinese, and I will send it through the church’s announcement group. 我已經將這篇文章翻譯成中文，並會透過教會的公告群組傳送給大家。

In his article, Karl Vaters challenges the conventional expectation that every pastor must cast a bold, visionary plan for their church. 卡爾·瓦特斯在他的文章中挑戰了傳統的期望。就是每位牧師都必須為教會制定一個大膽，富有遠見的計劃。

He argues that while some pastors are gifted in vision-casting, others may be called to equip and empower their congregation to fulfill their individual callings. 他認為有些牧師有鑄造異象的恩賜，有些牧師則可能被呼召去裝備會眾，使他們有能力完成個人的呼召。

Does Every Pastor Need a Vision from God ?

每個牧師都需要神給他異象嗎？

Vaters reinterprets Proverbs 29:18, suggesting that “vision” in the biblical context refers to divine revelation rather than a pastor’s strategic plan. 卡爾 重新詮釋了箴言 29:18, 指出「異象」在聖經中是指神的啟示, 而非牧師的策略計畫。

He emphasizes that churches can thrive without a singular, pastor-led vision, as long as they are faithful to God’s guidance and focused on equipping believers. 他強調, 教會只要忠於神的引導, 並專注於裝備信徒, 即使沒有牧師領導的單一異象, 也能蓬勃發展。

Pastors should not feel pressured to conform to a certain visionary leader if their gifts lie elsewhere. 牧師不應感到必須迎合某種異象型領袖的壓力, 若他們的恩賜是在其他方面。

However, the church still needs to find ways to maintain direction and unity, whether through the pastor’s vision or collectively pursuing God’s will. 然而, 教會仍需找到方法來保持方向與合一, 無論是透過牧師的異象, 還是集體追求神的旨意。 (article link below 文章連結在下面)

牧師的困境: 我需要為我的教會描繪異象嗎 A Pastor’s Dilemma: Do I Need to Cast a Vision for My Church ?

Putting Things Together 把以上所說的歸納起來

It would be wonderful if God grant us all a vision in the biblical sense. 如果神賜予我們聖經意義上的異象, 那將是極好的。
However, He typically reserves such revelations for select individuals. 然而, 祂通常只將這樣的啟示賜給特定的人選。
This does not imply we should live without purpose. On the contrary, God has a unique plan for each of us and every church. 這並不意味著我們應當漫無目的地生活。相反, 神為我們每個人以及每個教會都有一個獨特的計劃 (**Eph. 弗 2:10**)。
Our task is to discern and fulfill this divine calling by: 我們的任務是發現並實踐這神聖的呼召, 方法如下:

- 1. Surrendering our lives to God (Romans 12:1-2).**
將生命獻給神 (羅馬書 12:1-2)
- 2. Remaining sensitive to the Holy Spirit's guidance.**
對聖靈的引導保持敏銳。
- 3. Relying on God's strength rather than our own.**
依靠神的力量, 而非自恃。

Though God may not reveal the distant future, He guides us step by step. We must trust Him fully. 雖然神可能不會揭示遙遠的將來, 但祂會一步步引導我們。我們必須充分信靠祂。

Putting Things Together 把以上所說的歸納起來

More than a grand vision, we need God's clear directives—abundantly provided in the Bible, especially the New Testament epistles, which are letters offering us guidance. 比起宏大的異象，我們更需要神的明確指引。這在聖經中特別是新約書信中已豐富地提供了。這些書信是寫給我們的指導信件。**Notably, Jesus' letters to the seven churches in Revelation 2-3 contain repeated exhortations: "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches."**

尤其在啟示錄 2-3 章中，耶穌寫給七個教會的信中，反覆強調：「凡有耳的，應當聽聖靈對眾教會所說的話。」

These words are not for one church alone but for all churches and individuals to heed.

這些話不僅是針對某個教會說的，而是每個教會和個人都應當聽從的。

Living in the end times, these letters are profoundly relevant. 我們正處於末世，這些書信對我們至關重要。

In each letter, Jesus presents an image of Himself that is relevant to the spiritual state of the church as He sees. 在每一封信中，耶穌展示了祂的一個形象，是與祂所看到該教會的屬靈光景有關的。

Putting Things Together 把以上所說的歸納起來

For instance, to the suffering church in Smyrna, facing persecution and death, Jesus presents Himself as the First and the Last, who died and rose again—encourages them not to fear, offers instructions, and promises reward.

例如，對於面臨迫害和死亡的士每拿教會，耶穌將自己呈現為那首先的和末後的，死而復生的——鼓勵他們不要害怕，提供指導，並承諾獎賞。

This mirrors Isaiah's vision, where he saw God's holiness, recognized his sinfulness, and received a mission.

這與以賽亞的異象相似：他見到神的聖潔，醒悟到自己的污穢，隨後接受了使命。

If we are seeking direction from God, we should realize that He has already given us many directives through the New Testament epistles and the seven letters in Revelation 2-3. 如果我們尋求從神而來的方向，我們應該意識到祂已經透過新約書信和啟示錄第 2-3 章中的七封信提供了許多的指示。

Are we truly listening to what He has already revealed? 我們是否真正用心去聆聽祂已經啟示的呢？

Does MGC Have a Vision? MGC 有異象嗎？

Maryland Gospel Church (MGC) was officially founded in February 2019. 馬利蘭福音教會(MGC)於2019年2月正式成立。

Prior to its birth, it was known as Montgomery Christian Fellowship (MCF), which served as a fetal stage and laid the foundation for the birth of MGC.

在其誕生之前，它被稱為蒙哥馬利基督徒團契(MCF)，如同胎兒階段，為MGC的誕生奠定了基礎。

This distinction is particularly important when considering the vision of the church.

這個區別在考慮教會異象時尤為重要。

Elder Johnson Fan and I, were the two founding elders from GCAC. 我與范揚森長老是兩個來自GCAC的創會長老

We held the first MCF Sunday service on September 2, 2018 at Elder Johnson's home. About 35 people attended that day. 我們在2018年9月2日在范長老家中舉行了首次MCF的主日崇拜。當天約有35人參加。

Does MGC Have a Vision? MGC 有異象嗎？

This initiative was born out of the chaos and turmoil in GCAC at the time. Our goal was to provide a peaceful place for worship—a temporary measure without a long-term vision at the time.

這項創舉緣於GCAC當時的混亂與動盪狀態。我們的目標是提供一個安寧的崇拜場所——這是一種臨時措施，當時並未設立長期的異象。

Over the next five months, we focused on stabilizing the situation, evaluating options, and deciding on future directions. 在接下來的五個月裡，我們專注於穩定局面、評估選擇並決定未來方向。

During that uncertain time, we were unable to make significant future plans, let alone establish a clear vision for the church. 在那不確定的時期，我們無法制定重要的未來計劃，更不用說為教會確立明確的異象。

After MGC was born in February 2019, the church focused on laying a foundation (incorporation, bylaws, etc.). The congregation begins to seek direction and purpose for the church. MGC 於 2019 年 2 月成立後，教會專注於奠定基礎(註冊成立，制定會章等)。會眾開始尋求教會的方向和目標。

MCF's Humble Beginning MCF 卑微的開始



Does MGC Have a Vision? MGC 有異象嗎？

While it is good to pursue a vision and direction for the future of the church, it is important to understand that vision in the Biblical context was given by God on His initiative, and is not something that we can “design, dream up, or create”.

追求教會未來的異象和方向是好的, 但我們必須明白, 合乎聖經的異象是由神主動賜給的, 並非我們可以「設計、夢想和創造」出來。

As for direction, God has provided abundant guidance in the Bible, and the Holy Spirit is our guide. 至於方向, 神已在聖經裡提供了豐富的指引, 並且聖靈是我們的嚮導。

We just need to understand the instructions on His manual and remain sensitive to the guidance of the Holy Spirit.

我們只需要了解祂手冊中的指示, 並對聖靈的引導保持敏感。

What Has God Been Doing in MGC ?

神在馬利蘭福音教會做了什麼？

Although MCF did not begin with a clear vision, I've come to realize that God has a purpose for us. He has been leading, working, and shaping this congregation from the very beginning.

雖然 MCF 教會一開始並沒有一個明確的異象，但我逐漸意識到，神對我們有祂的旨意，並且從開始就一直在帶領我們、在我們中間動工。

1. God is Raising New Leaders 神興起了新領袖

One of the most evident signs of God's work is the emergence of new leaders. Many brothers and sisters who now actively serve in MGC might have remained passive spectators had they stayed in GCAC.

最明顯的記號之一，就是神在我們中間興起了新的領袖。許多如今在 MGC 積極服事的弟兄姊妹，若是仍留在 GCAC，可能仍是旁觀者而不是參與者。

What Has God Been Doing in MGC ?

神在馬利蘭福音教會做了什麼？

I believe this is one of the main reasons God allows some churches to splits—though they are never ideal, He often uses them to raise up new leaders. I have seen and known many such cases.

我相信，這是神容許一些教會分裂的主要原因之一。雖然分裂不是理想的事，但神常常藉此興起新的領袖。我看過也聽聞過許多這樣的例子。

Forty-nine years ago, a similar event took place at the Chinese Christian Church in Silver Spring.

49年前，在本地 銀泉鎮的華府華人基督教會也發生過類似的事。

The church was thriving, attracting many young, gifted, educated and devoted Christians who were highly valued and used by a dynamic pastor 40 years old.

當時教會興旺，吸引了許多年輕、有恩賜、熱心、受過良好教育的基督徒，他們被一位充滿活力的中年牧師大大重用。

However, the older leadership felt sidelined, eventually leading to a split. 然而，原有的領袖卻被忽略，最終導致教會分裂。

About 120 members, mostly young people left the church to establish the Chinese Bible Church in Rockville. 約有 120 多位會友，以年青人居多，出來成立了羅克維爾市的中華聖經教會。

What Has God Been Doing in MGC ?

神在馬利蘭福音教會做了什麼？

That church later grew to nearly a thousand members and planted multiple branch churches.

那教會後來成長到近千人，還開拓了多間分堂。

What I am saying is, God permitted us to establish MGC So many of us can start serving in the church.

我要說的是 神容許我們成立 MGC 為的是要我們當中許多人參與事奉

2. God is Elevating Old Leaders 神也提升了舊領袖

Along with new leaders, God is also upgrading the ministry of older leaders—myself included.

除了新領袖，神也提升了一些原有的領袖，我自己就是其中之一。

Although I have been preaching before MGC began, I've experienced a noticeable spiritual elevation in my preaching since then. It feels like I've graduated from high school and entered college.

雖然在成立 MGC 之前我已經在講台有事奉，但我明顯感受到講道層次的提升，彷彿從高中畢業進入大學。

I didn't attend any new courses or training. It wasn't my effort—this was purely empowerment by the Holy Spirit

What Has God Been Doing in MGC ?

神在馬利蘭福音教會做了什麼？

我並沒有參加任何進修課程或訓練，也不是靠自己的努力；完全是因為聖靈賦予能力。

I believe many of you would agree with this perspective. Glory be to God.我相信你們當中許多人會同意這觀點。願榮耀歸給神。

3. The Holy Spirit is at Work Among Us **聖靈正在我們中間動工**

I don't know how many of us are fully aware, but the Spirit of Christ has been knocking at our door.
我不知道有多少人察覺到，但基督的靈正在敲我們的門。

Over a year ago, I was led to begin a sermon series on the Holy Spirit—a series I'm still preaching, with no set end in sight. 一年多前，我心中被感動開始一系列關於聖靈的講道——到現在還沒結束，我也不知道何時會結束。

Interestingly, several sermons—by both in-house and guest speakers—have aligned with the same spiritual theme, despite no coordination. 奇妙的是，無論是內部或外來講員的講道，主題都不約而同與聖靈有關，縱然完全沒有事先協調。

What Has God Been Doing in MGC ?

神在馬利蘭福音教會做了什麼？

For example 例如：

On May 5 last year, I preached on the third sermon in the series. The week before, Elder David Wu had preached on “The Work of the Holy Spirit.” and the week after, Pastor He preached on “I Believe in the Holy Spirit.” None of us coordinated beforehand.

去年 5 月 5 日，我講了這個系列的第三篇講道。前一週，吳偉雄長老講的是「聖靈的工作」；下一週，何牧師講的是「我信聖靈」。我們事前完全沒有溝通協調。

More recently 最近的例子：

On March 16: I preached on “Gifts of the Holy Spirit.”

3 月 16 日，我傳講了「屬靈的恩賜」

On April 27: Guest speaker Pastor Li from Elkridge, MD, preached on “Ministry of Spiritual Gifts.”

4 月 27 日，來自 Elkridge 的李牧師傳講了「屬靈恩賜的服事」

On May 18: Minister Shang from Baltimore preached on “Glorious Kingdom, Power of the Holy Spirit.”

5 月 18 日，來自巴爾的摩的商傳道講了「榮耀的國度、聖靈的大能」

What Has God Been Doing in MGC ?

神在馬利蘭福音教會做了什麼？

Clearly, the Holy Spirit is speaking to us and orchestrating something among us.

顯然，聖靈正在向我們說話 並在我們中間動工。

The question is: are we alert and paying attention to what He is doing? 問題是：我們有否警覺，並留心祂在作什麼？

Are we listening to His voice and seeking His direction? 我們是否在聆聽祂的聲音、尋求祂的引導？

Concluding Words 結 語

As we reflect on the theme "From Vision to Mission," let us take heart in knowing that the Holy Spirit has been speaking to us and guiding us.

當我們思想「從異象到使命」這一主題時，讓我們得著鼓舞，因為聖靈一直在對我們說話，並在引導我們。

He stands at our door, knocking, eager to enter and fellowship with us. Let us open the door wide and welcome Him in.

祂正站在我們門前叩門，渴望進來與我們相交。讓我們敞開大門，熱切歡迎祂。

MCF's Humble Beginning MCF 卑微的開始



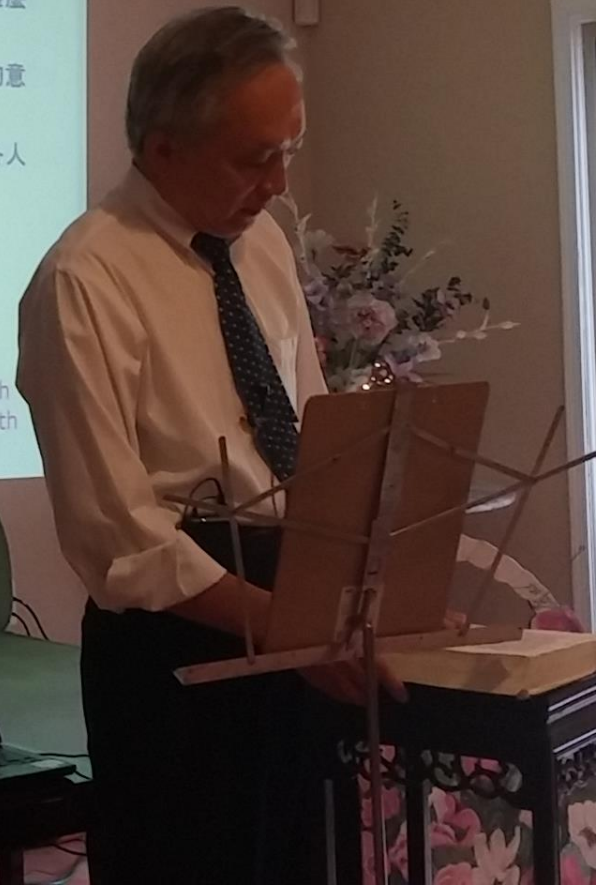
MCF's Humble Beginning MCF 卑微的開始

腓立比書二章1-5節

- ¹所以在基督裡若有甚麼勸勉、愛心有甚麼安慰、聖靈有甚麼交通、心中有甚麼慈悲憐憫、
- ²你們就是意念相同、愛心相同、有一樣的心思、有一樣的意念、使我的喜樂可以滿足。
- ³凡事不可結黨、不可貪圖虛浮的榮耀。只要存心謙卑、各人看別人比自己強。
- ⁴各人不要單顧自己的事、也要顧別人的事。
- ⁵你們當以基督耶穌的心為心。

Philippians 2: 1-5

- ¹ If you have any encouragement from being united with Christ, if any comfort from his love, if any fellowship with the Spirit, if any tenderness and compassion,



MCF's Humble Beginning MCF 卑微的開始

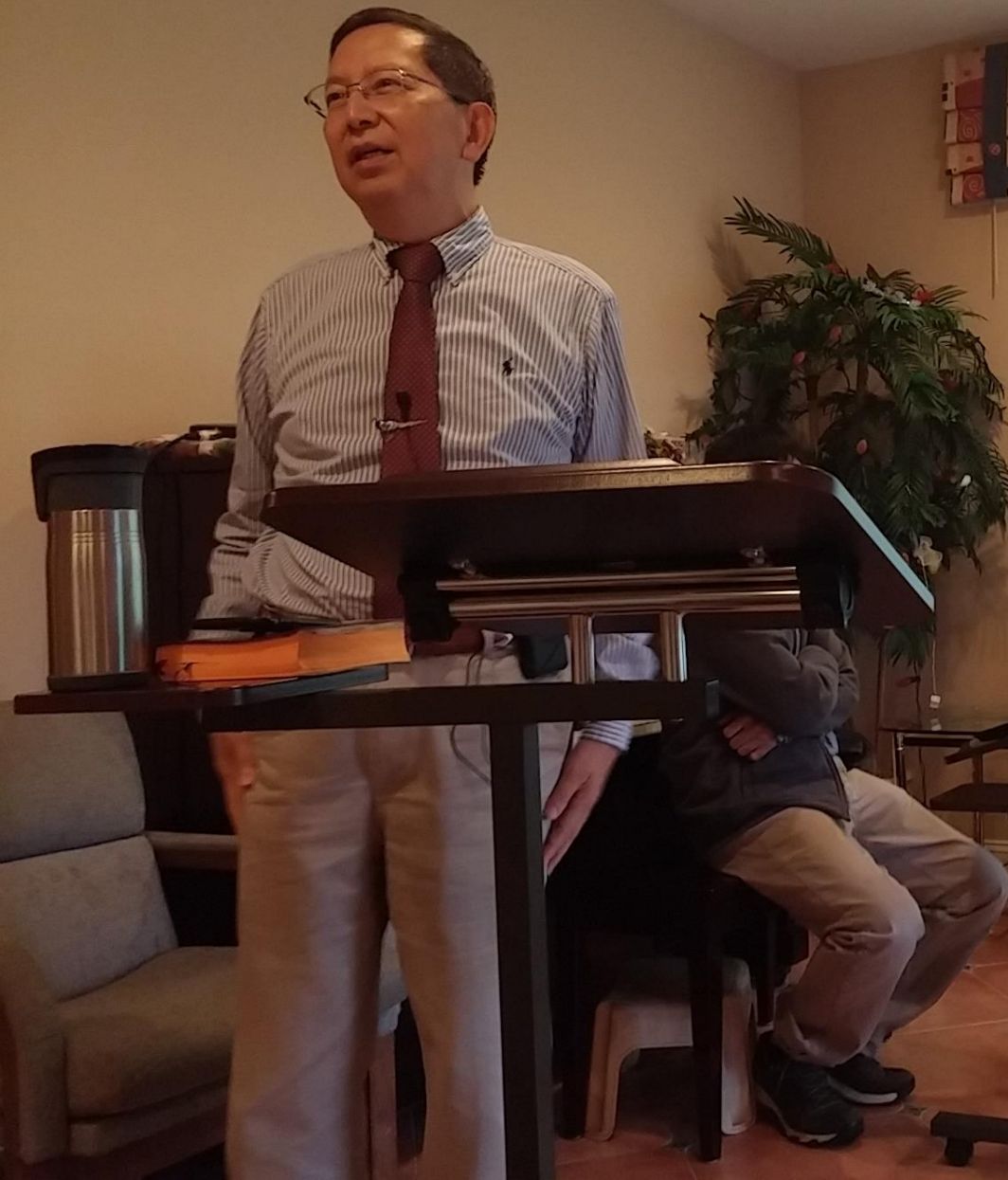
更深經歷你的榮耀和能力



MCF's Humble Beginning MCF 卑微的開始



MCF's Humble Beginning MCF 卑微的開始



9-9-18 Scriptures.pdf - Adobe Acrobat Reader DC
File Edit View Window Help
Home Tools 9-9-18 Scriptures.p
講題：「在神話的根基上，主觀的
馬太福音五章8節
⁸清心的人有福了，因為他們必得見神
約伯記四十二章5節
⁵我從前風聞有祢，現在親眼看見祢。
約翰福音五章1-9節
¹這事以後，到了猶太人的一個節期，
²在耶路撒冷、靠近羊門有一個池子，
旁邊有五個廊子。
³裡面躺著瞎眼的、癱腿的、血氣枯乾

MCF's Humble Beginning MCF 卑微的開始



MCF's Humble Beginning MCF 卑微的開始



MCF's Humble Beginning MCF 卑微的開始



From Vision to Mission

從異象到使命



Proverbs 箴言 29: 18; Isaiah 以賽亞書 6 : 1-8
Maryland Gospel Church 馬利蘭福音教會 6 -8-2025